

# PATON

## FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

**MINI**  
/MINI-C

S/N: \_\_\_\_\_ E

**ECO-160**  
/ECO-160-C

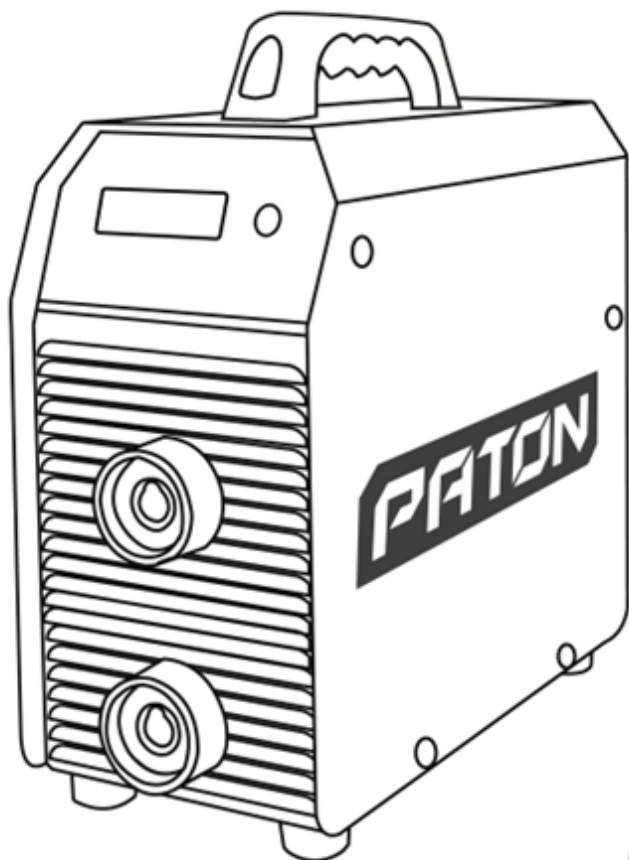
S/N: \_\_\_\_\_ E

**ECO-200**  
/ECO-200-C

S/N: \_\_\_\_\_ E

**ECO-250**  
/ECO-250-C

S/N: \_\_\_\_\_ E



Ívhegesztő inverteres egyenirányító

PATON™ MINI / MINI-C / ECO-160 / ECO-160-C / ECO-200 / ECO-200-C / ECO-250 / ECO-250-C

Eladás dátuma " \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ év

Bélyegző

\_\_\_\_\_  
(Eladó aláírása)

## EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó

### PATON INTERNATIONAL LLC

Novopyrohivska 66, 03045 Kijev, UKRAJNA

Ezúton kijelentjük, hogy a megfelelőségi nyilatkozat kizárólagos felelősségünkre került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik:

**Termékmegnevezés:** PATON™ MINI, PATON™ ECO-160,  
PATON™ ECO-200, PATON™ ECO-250

A nyilatkozat tárgya megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

#### **Írányelvek:**

Gépek biztonsága – Gépek villamos berendezései-

Ívhegesztő berendezések – 1. rész:  
Hegesztő áramforrások

Ívhegesztő berendezések – 10. rész:  
Elektromágneses összeférhetőségi (EMC) követelmények

**EN IEC 60204-1:2018**

**EN IEC 60974-1:2018/A1:2019**

**EN IEC 60974-1:2022/A1:2022**

**EN IEC 60974-10:2014/A1:2015**

**EN IEC 60974-10:2021/A1:2021**

A gyártó képviselőjében aláírva:

Hely és dátum:

**PATON International LLC**

03045 Kijev, UKRAJNA 04.08.2022









Aláírás

Név, beosztás:

Mark Tokmakov  
Műszaki igazgató

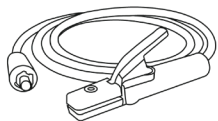


PATON International LLC  
Novopyrohivska 66, 03045 Kijev  
Tel: +380 800 500 600  
E-Mail: [office@paton.ua](mailto:office@paton.ua)

	<p>A hegesztőgép a műszaki szabványoknak és a meghatározott munkavédelmi előírásoknak megfelelően készült. Helytelen kezelés esetén azonban fennáll a veszély:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a kezelőszemélyzet vagy harmadik személy sérülése;</li> <li>- a készülék vagy a vállalat anyagi értékeinek károsodása;</li> <li>- a hatékony munkafolyamat megzavarása.</li> </ul> <p>Minden személynek, aki a készülék üzembe helyezésével, kezelésével, karbantartásával vagy műszaki kiszolgálásával foglalkozik:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- megfelelő képzéssel kell rendelkeznie;</li> <li>- hegesztési ismeretekkel kell bírnia;</li> <li>- pontosan be kell tartania ezen használati utasítást.</li> </ul> <p>Azokat a hibákat, amelyek csökkenthetik a biztonságot, haladéktalanul meg kell szüntetni.</p>
<b>MUNKAVÉDELMI SZABÁLYOK</b>	
	<p><b>VESZÉLY A HÁLÓZATI- ÉS HEGESZTŐÁRAMTÓL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Az áramütés halálos lehet;</li> <li>- A hegesztőkábelt erősnek, sértetlennek és szigeteltnak kell lennie. A laza csatlakozásokat és a sérült kábelt azonnal ki kell cserélni. A hálózati kábeleket és a hegesztőgép kábeleit rendszeresen ellenőriznie kell egy villanyszerelő szakembernek a szigetelés épsége szempontjából;</li> <li>- Használat közben tilos a készülék burkolatát eltávolítani.</li> </ul>
	<p><b>VESZÉLY A HEGESZTŐIV SUGÁRZÁSÁTÓL</b></p> <p>A hegesztőívet tilos szabad szemmel figyelni. Az ív és a munkavégzés közben keletkező fröcskölések megégethetik a bőrt vagy tüzet okozhatnak, ezért mindig árnyékolt szűrővel ellátott védőmaszkot kell viselni (a védőszemüveg DIN 9–10 szűrővel kell, hogy rendelkezzen). Azoknak a személyeknek, akik a készülék munkaterületén tartózkodnak, speciális védőszemüveget kell viselniük, vagy nem éghető, sugárzást elnyelő védőfalakat kell használniuk.</p>
	<p><b>VESZÉLY A KÁROS GÁZOKTÓL ÉS GŐZÖKTÓL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A keletkező füstöt és káros gázokat speciális eszközökkel el kell távolítani a munkaterületről;</li> <li>- Biztosítani kell a friss levegő megfelelő beáramlását;</li> <li>- Az oldószergőzök nem kerülhetnek a hegesztőív sugárzási zónájába.</li> </ul>
	<p><b>VESZÉLY A MÁGNESTÉRTŐL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A nagy áram által létrehozott mágneses terek negatív hatással lehetnek az elektromos készülékek (például pacemaker) működésére. Az ilyen készülékeket viselő személyeknek orvoshoz kell fordulniuk, mielőtt a hegesztő munkahely közelébe mennének.</li> </ul>
	<p><b>VESZÉLY A SZIKRAKIPATTANÁSTÓL</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A gyúlékony tárgyakat el kell távolítani a munkaterületről;</li> <li>- Nem szabad hegesztési munkákat végezni olyan tartályokon, amelyekben gázokat, üzemanyagot vagy kőolajtermékeket tároltak vagy tárolnak. Ezen anyagok maradványai robbanásveszélyt jelenthetnek;</li> <li>- Tűz- és robbanásveszélyes helyiségekben a nemzeti és nemzetközi előírásoknak megfelelő különleges szabályokat kell betartani.</li> </ul>
	<p><b>EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS</b></p> <p>A személyes védelem érdekében be kell tartani a következő szabályokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Erős, szigetelő tulajdonságait megőrző lábbelit kell viselni, még nedves körülmények között is;</li> <li>- A kezeket szigetelő védőkesztyűvel kell védeni;</li> <li>- A szemet UV-sugárzás elleni szűrővel ellátott védőmaszkkal kell védeni, amely megfelel a biztonsági szabványoknak;</li> <li>- Csak megfelelő (nehezen gyulladó) ruházatot szabad használni.</li> </ul>
	<p><b>VESZÉLY AZ ERŐS ZAJHATÁSTÓL</b></p> <p>A hegesztőív a hegesztés során 85 dB feletti zajszintet is kibocsáthat 8 órás munkaidő alatt. Azoknak a hegesztőknek, akik a berendezéssel dolgoznak, a munka közben hallásvédő eszközöket kell viselniük.</p>

## KICSOMAGOLÁS

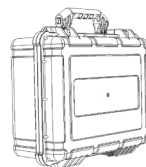
A készülék tartozékai a következők:



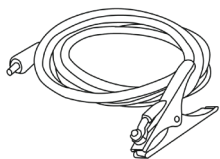
Hegesztőkábel elektródatartóval \*\*\*, 3m



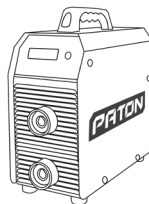
Rövid használati útmutató



Univerzális tok\*



Hegesztőkábel testcsipesszel\*\*\*, 3m\*\*



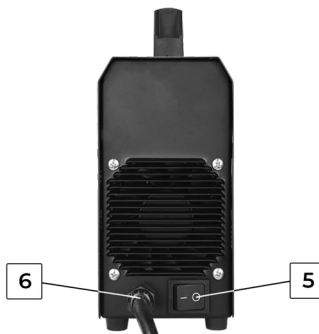
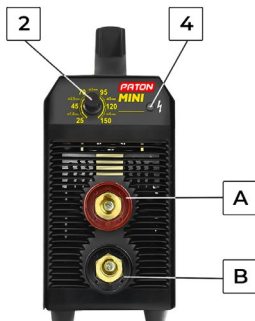
Ívhegesztő tápegység hálózati kábellel



Vállpánt a készülék hordozásához

\*- A MINI-C, ECO-160-C, ECO-200-C, ECO-250-C modellekhez  
 \*\* - 2 m hosszúság a MINI és MINI-C modellekhez  
 \*\*\*- Nem vonatkozik a „WA” jelzésű modellekre

## KEZELŐ- ÉS JELZŐELEMELK



- 1 – Digitális hétszegmensesség kijelző;
- 2 – Hegesztőáram-szabályozó, lehetővé teszi annak fokozatmentes beállítását;
- 3 – Hálózati állapotjelző:
  - a) folyamatosan zölden világít – a készülék üzemkész;
  - b) nem világít – nincs tápfeszültség vagy a hálózati feszültség túl alacsony;
- 4 – Készülék működésjelzője:
  - a) nem világít (a MINI esetében zölden világít) – a készülék üzemi állapotban van;
  - b) pirosan világít (a MINI esetében sárgán világít) – a készülék túlmelegedett;
- 5 – A készülék be-/kikapcsoló kapcsolója;
- A - „+” hegesztőáram-csatlakozó, bajonett típus;
- B - „-” hegesztőáram-csatlakozó, bajonett típus.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

A hegesztőgép kizárólag bevont pálcás kézi ívhegesztésre szolgál.

Bármilyen más felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért. A rendeltetésszerű használat feltételezi a jelen kezelési útmutató előírásainak betartását.

### ELHELYEZÉSI KÖVETELMÉNYEK

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hűtőlevegő akadálytalanul áramolhasson a szellőzőnyílásokon keresztül az elülső és a hátsó panelen. Ügyeljen arra, hogy a fémpor (például csiszolás közben) NE kerüljön közvetlenül a készülékbe a hűtőventilátor által.

### HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A sorozatban gyártott hegesztőgép 220 V (-27% +18%) hálózati feszültségre van tervezve.

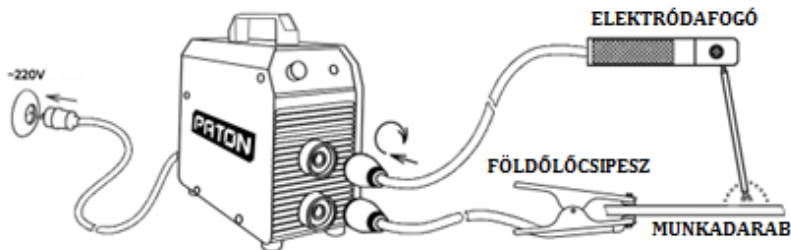
**FIGYELEM!** Ha a készüléket 270 V-nál nagyobb hálózati feszültséghez csatlakoztatják, a gyártó minden garanciális kötelezettsége érvényét veszti! Ugyancsak megszűnik a garancia, ha a hálózati fázist tévesen a tápegység földelésére csatlakoztatják.

A hálózati aljzatot, a hálózati kábelek keresztmetszetét és a hálózati biztosítókat a készülék műszaki adatai alapján kell kiválasztani.

### HEGESZTÉSI ÜZEMMÓDOK PARAMÉTEREI

Elektródák átmérője, mm	Beállított áramerősség, A	Tápkábel vezetőjének keresztmetszete, mm <sup>2</sup>	Tápkábel maximális hossza, m
<b>1x 220/230V – MINI, ECO-160, ECO-200, ECO-250</b>			
Ø2	Legfeljebb 80	1,0	75
		1,5	115
		2,0	155
		2,5	195
		4,0	310
		6,0	465
Ø3	Legfeljebb 120	1,5	75
		2,0	105
		2,5	130
		4,0	205
		6,0	310
		6,0	310
Ø4	Legfeljebb 160	2,0	75
		2,5	95
		4,0	155
		6,0	230
Ø5 könnyen olvadó	Legfeljebb 200	2,5	75
		4,0	125
		6,0	185
Ø5 nehezen olvadó	Max 250	2,5	60
		4,0	100
		6,0	150

**FIGYELEM!** A készülék hátoldalán található főkapcsoló nem teljesítménykapcsoló, ezért a kikapcsolt készülék belső elektronikáját nem választja le teljesen a hálózatról. Ezért a hegesztési munka befejezése után a hálózati csatlakozót ki kell húzni a konnektorból a munkavédelmi előírásoknak megfelelően.



### AJÁNLOTT HEGESZTŐKÁBEL-HOSSZ:

Maximális áram, A	Kábelhossz (egy irányban), m	Keresztmetszet, mm <sup>2</sup>	Kábel típusa
160	1...4	8	KГ 1x8
	2...5	10	KГ 1x10
	3...8	16	KГ 1x16
200	1...4	10	KГ 1x10
	2...6,5	16	KГ 1x16
	3...10	25	KГ 1x25
250	1...6	16	KГ 1x16
	2...9	25	KГ 1x25
	3...13	35	KГ 1x35

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

PARAMÉTEREK	MINI	ECO-160	ECO-200	ECO-250
Névleges hálózati feszültség 50 Hz, V	220 230	220 230	220 230	220 230
Hálózati feszültségtartomány, V	170 – 260	170 – 260	170 – 260	170 – 260
Névleges hálózati áramfelvétel, A	18,5	20	25	32
Névleges hegesztőáram, A	150	160	200	250
Maximális effektív áram, A	180	190	240	300
Bekapcsolási időtartam (ED)	40% nál 150A 100% nál 94A	40% nál 160A 100% nál 101A	40% nál 200A 100% nál 126A	40% nál 250A 100% nál 158A
Hegesztőáram szabályozási tartomány, A	20 – 150	20 – 160	25 – 200	32 – 250
Elektroda átmérője, mm	1,6 – 4,0	1,6 – 5,0	1,6 – 6,0	1,6 – 6,0
„Hot-Start” funkció	Automatikus			
„Arc-Force” funkció	Automatikus			
„Anti-Stick” funkció	Automatikus			
Üresjáratú feszültség, V	80-ig	80-ig	80-ig	80-ig
Ívgyújtási feszültség, V	110			
Névleges teljesítményfelvétel, kVA	4,0	4,4	5,5	7,0
Maximális teljesítményfelvétel, kVA	5,0	5,5	6,9	8,8
Hatásfok, %	90			
Hűtés	Kényszerlevegős			
Üzemi hőmérséklet-tartomány, °C	-25 ... +45			
Méreték (hossz x szélesség x magasság), mm:	200 x 100 x 235	200 x 100 x 240	270 x 110 x 240	270 x 110 x 240
Tömeg, kg	3,3	3,7	4,00	4,35
Védettségi osztály	IP33			

## GARANCIÁLIS SZERVIZ

### Tisztelt fogyasztó!

A PATON INTERNATIONAL köszöni, hogy a PATON™ termékeit választotta, és garantálja e termék magas minőségét és hibátlan működését, amennyiben a használati szabályokat betartják.



**FIGYELEM!!!** A berendezés használata előtt javasoljuk, hogy ismerkedjen meg a részletes használati útmutatóval, valamint ellenőrizze a garanciajegy helyes kitöltését: a megvásárolt termék modellneve és sorozatszáma meg kell, hogy egyezzen a garanciajegyben szereplő adatokkal. A jegyben semmilyen módosítás vagy javítás nem engedélyezett.

### GARANCIÁLIS KÖTELEZETTSÉGEK

A PATON INTERNATIONAL garanciálja az áramforrás megfelelő működését, amennyiben a fogyasztó betartja a használati, tárolási és szállítási feltételeket.

### FIGYELEM! Ingyenes garanciális szerviz nem biztosított a hegesztőberendezés mechanikai sérülése esetén!

Az alapgarancia időtartama a hegesztőberendezésre:

BERENDEZÉS MODELLJE	GARANCIA IDŐTARTAMA
MINI	3 év
ECO-160	
ECO-200	5 év
ECO-250	

Az alapgarancia időszaka a berendezés végfelhasználónak történő eladásának napjától számítandó.

Ajánlott a berendezés meghibásodásának elkerülése érdekében – a használati körülményektől függően – félévente egyszer eltávolítani a védőburkolatot, és a berendezés belső elemeit és egységeit sűrített levegővel megtisztítani. A tisztítást óvatosan kell végezni, a kompresszor csövét megfelelő távolságban tartva az elektronikus alkatrészek és mechanikus részek forrasztásainak sérülésének elkerülése érdekében.

Az alapgarancia időszaka alatt az eladó kötelezi magát (**garanciális javítás esetén**) ingyenesen a PATON inverteres berendezés tulajdonosa számára:

- diagnosztizálni és megállapítani a meghibásodás okát;
- biztosítani a javításhoz szükséges egységeket és alkatrészeket;
- elvégezni a hibás egységek és alkatrészek cseréjét;
- letesztelni a megjavított berendezést.

Az alapvető garanciális kötelezettségek **nem vonatkoznak** azokra a berendezésekre, amelyek:

- mechanikai sérülést szenvedtek, amely befolyásolta a berendezés működését (a burkolat és alkatrészek deformációja leesés következtében, vagy nehéz tárgyak ráesése, gombok és csatlakozók kiesése);
- korrózió nyomait mutatják, amelyek a meghibásodást okozták;
- nagy nedvesség hatására estek ki, amely az áramellátó és elektronikai elemeket érintette;
- vezető por (szénpor, forgács stb.) felhalmozódása miatt hibásodtak meg belülről;
- önálló javítási kísérlet vagy elektronikai alkatrészek cseréje történt.

Az alapvető garanciális kötelezettségek **nem vonatkoznak** továbbá a berendezés olyan külső elemeire, amelyek meghibásodtak, fizikai érintkezésnek vannak kitéve, valamint a tartozékokra/fogyóanyagokra, amelyekre vonatkozó panaszokat legkésőbb a vásárlástól számított két héten belül fogadnak el:

- be- és kikapcsoló gomb;
- szabályozógombok a hegesztési paraméterekhez;
- kábel- és tömlőcsatlakozók;
- vezérlőcsatlakozók;
- hálózati kábel és hálózati dugó;
- hordozó fogantyú, vállpánt, koffer, doboz;
- elektródartartók, földelő csipesz, pisztoly, hegesztőkábelek és tömlők.

Az eladó fenntartja a jogot a garanciális javítás megtagadására, vagy annak meghatározására, hogy a garanciális kötelezettségek teljesítésének kezdő időpontja a berendezés gyártási hónapja és éve legyen (a sorozatszám alapján meghatározva):

- ha a tulajdonos elveszíti a készülékhez tartozó garancia- vagy kezelési dokumentumot;
- ha az eladó a berendezés eladásakor nem töltötte ki helyesen vagy egyáltalán a dokumentumot.

A garanciaidő meghosszabbodik azzal az időtartammal, ameddig a berendezés a szervizközpontban garanciális javítás alatt állt.



Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====

Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====

Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====

Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====

Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====

Javításra átvétel dátuma \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_", 20\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(aláírás)

A meghibásodás jelei:

\_\_\_\_\_

Ok: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

=====